



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/37/90  
S/14874

17 febrero 1982

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/INGLES

---

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo séptimo período de sesiones  
Tema 11 de la lista preliminar\*  
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 15 de febrero de 1982 dirigida al Secretario  
General por el Encargado de Negocios interino de la Misión  
Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir con la presente el texto de una nota de fecha 11 de febrero de 1982, enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China a la Embajada de la República Socialista de Viet Nam en China, y de solicitar que dicha nota se distribuya como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 11 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) LIANG Yufan  
Representante Permanente interino  
de la República Popular de China  
ante las Naciones Unidas

---

\* A/37/50.

ANEXO

NOTA DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA POPULAR DE CHINA DIRIGIDA A LA EMBAJADA  
DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM

Beijing, 11 de febrero de 1982

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China declara lo siguiente en relación con las provocaciones armadas e incursiones vietnamitas perpetradas en las zonas de la frontera china.

Recientemente, las autoridades de Viet Nam han iniciado una nueva campaña planificada contra China e intensificado sus provocaciones armadas e incursiones en las zonas de la frontera china, abriendo fuego sin motivo en el territorio de China, atacando a inocentes habitantes chinos de la frontera y enviando aviones de reconocimiento para invadir el espacio aéreo de China. En el período de más de un mes transcurrido entre el 21 de diciembre de 1981 y el 29 de enero de 1982, las autoridades vietnamitas perpetraron un total de 416 provocaciones armadas, 44 de las cuales ocurrieron durante el Festival de la Primavera. Tales provocaciones causaron muchas pérdidas de vidas y graves perjuicios para los habitantes y los guardias de la frontera china.

A manera de ejemplo, se presentan los siguientes incidentes:

El 29 de diciembre de 1981, a las 15.53 y las 15.57 y 50 segundos, dos aviones militares vietnamitas MIG 21 penetraron dos veces en el espacio aéreo de las zonas de Aidian y Banlan en el condado de Ningming de la región autónoma de Guangxi Zhuang de China, adentrándose en el territorio chino para realizar actividades de reconocimiento. El 31 de diciembre, personal especial armado vietnamita atacó a la brigada de Yijian de la comuna de Shuolong en el condado de Daxin de la región autónoma de Guangxi Zhuang y mató de un disparo a un integrante de la comuna que plantaba maíz en el campo.

El 3 de enero de 1982, tropas vietnamitas abrieron fuego en la comuna de Tansan en el condado autónomo de las nacionalidades Fangcheng de la región autónoma de Guangxi Zhuang de China y mataron a una mujer integrante de la comuna. Los días 19, 20, 21 y 22 de enero, tropas vietnamitas dispararon con cañones y fusiles, sucesivamente, en la comuna de Naliang y el pueblo de Dongxing de dicho condado, hiriendo a una mujer integrante de la comuna ocupada en faenas de recolección de caña de azúcar. El 25 de enero, los habitantes del pueblo de Dongxing, que celebraban el Festival de la Primavera, se vieron obligados a interrumpir sus actividades festivas al ser objeto de fuego de ametralladora de las tropas vietnamitas.

El 12 de enero de 1982, tropas vietnamitas dispararon contra integrantes de la brigada de producción de Huali de la comuna de Hurun en el condado de Jingxi de la región autónoma de Guangxi Zhuang, que trabajaban en el campo y mataron a uno de ellos e hirieron a tres. El 15 de enero, tropas vietnamitas cañonearon durante más

de dos horas la zona de Pingmeng, en el Condado de Napo de la región autónoma de Guangxi Zhuang. Lanzaron más de 60 descargas de artillería, hirieron a un guardia de la frontera china, destruyeron docenas de viviendas de civiles y causaron graves daños en los huertos y cultivos cercanos a las aldeas. El 17 de enero, tropas vietnamitas dispararon nuevamente 58 descargas de artillería en la zona, mataron a dos habitantes de la frontera china e hirieron a otros dos. El 22 de enero, tropas vietnamitas abrieron fuego contra la comuna de Shuikou en el condado de Longzhou de la región autónoma de Guangxi Zhuang y mataron a un integrante de la comuna.

El 4 de enero de 1982, tropas vietnamitas dispararon 61 descargas de granada de mortero, 18 de granada de conete, más de 300 descargas de fuego antiaéreo y más de 600 descargas de ametralladora pesada en la zona de Qiaotou en el condado de Hekou de la provincia de Yunnan en China. Los días 11, 13, 19, 23, 25 y 29 de enero, tropas vietnamitas hicieron disparos de fusil y cañón contra muchas zonas del condado de Hekou, hirieron a tres integrantes de la comuna que trabajaban en el campo y a un maquinista y destruyeron un aula de una escuela primaria.

Cabe señalar que, mientras continuaban las provocaciones militares e incursiones en la zona de la frontera china, las autoridades vietnamitas adoptaban una postura de "paz", proponiendo en primer lugar la "cesación de las actividades armadas hostiles" a lo largo de la frontera sino vietnamita durante el Festival de la Primavera y, luego, haciendo gran despliegue de declaraciones de "cesación unilateral del fuego por diez días". En realidad, sin embargo, durante el mismo período, tropas vietnamitas hicieron disparos de fusil y cañón contra la zona de la frontera china casi todos los días, invadieron frecuentemente el territorio chino y perpetraron provocaciones armadas y actos de espionaje y sabotaje, con lo cual impidieron que los habitantes de la frontera china pudiesen celebrar en paz el Festival de la Primavera. Tales actos de las autoridades vietnamitas prueban claramente que su denominada propuesta de "cesación de actividades armadas hostiles" durante el Festival de la Primavera y la declaración de "cesación unilateral del fuego por diez días" no son nada más que **estratagemas propagandísticas para engañar y disimular, y también revelan que las autoridades vietnamitas siempre dicen una cosa y hacen todo lo contrario.** El propósito es esconder la verdad al pueblo vietnamita, engañar a la opinión pública mundial y disfrazar sus actos criminales de intensificación de la guerra de agresión en Kampuchea y su incesante intrusión en el territorio de Tailandia.

Por la presente, el Gobierno de China presenta una enérgica protesta ante las autoridades vietnamitas por sus actos de continua intrusión en territorio chino y por el número de muertos y heridos que ha causado entre inocentes habitantes y guardias de la frontera china, y declara solemnemente que la parte vietnamita debe poner fin inmediatamente a sus provocaciones armadas e incursiones en la zona de la frontera china. De lo contrario, las autoridades de Viet Nam serán plenamente responsables de todas las consecuencias que pueden surgir.

-----